le développement de l'autonomie dans le domaine des lanceurs

- Avis sur les budgets des organes ministériels de l'UEO pour 2003 et le projet de budget révisé de l'Assemblée pour 2003 et avis du Conseil

- La coopération entre les industries aérospatiales européenne et russe

- L'évolution de la situation dans l'Europe du sud-est.

Avant le discours de bienvenue de M. Peter Schieder, Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, l'Assemblée a ratifié la décision du Comité des Présidents visant à modifier le titre de l'Assemblée en remplaçant le mot «intérimaire» par le mot «interparlementaire». Ainsi le titre officiel sera dorénavant: Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale - Assemblée européenne interparlementaire de la sécurité et de la défense.

Différentes personnalités ont prononcé des discours:

- M. Vecdi Gönül, Ministre de la défense nationale de la Turquie,

- M. Antonio Martino, Ministre de la défense de la République italienne, représentant la présidence entrante de l'UEO et de l'UE.

- M. Yannos Papantoniou, Ministre de la défense de la Grèce, représentant la présidence grecque de l'UEO et de l'UE.

Lors de cette session s'est tenue pour la première fois une réunion conjointe avec le Parlement européen et ce sur le thème «Sécurité européenne et relations transatlantiques». L'introduction par M. Elmar Brok, MEP, Président de la Commission des affaires étrangères, des droits de l'homme, de la sécurité commune et de la politique de défense du Parlement européen, a été suivi du discours du Rt Hon. Chris Patten, CH, Membre de la Commission européenne pour les relations extérieures.

L'Assemblée a adopté une série de recommandations, de directives et de résolutions.

Les commissions de l'Assemblée se sont réunies en marge de la session.

La prochaine session aura lieu du 1er au 3 décembre 2003 à Paris.

2) La session de printemps de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN a eu lieu à Prague du 24 au 28 mai 2003. La Chambre des Députés y était représentée par M. Niki Bettendorf, Président de la délégation, ainsi que par MM. Alex Bodry et Jean-Marie Halsdorf, membres de la délégation.

Les différentes commissions de l'AP-OTAN sont réunies, à savoir la Commission permanente, la Commission sur la dimension civile de la sécurité, la Commission de la défense et de la sécurité, la Commission de l'économie et de la sécurité, la Commission politique et la Commission des sciences et des technologies.

Le programme de la session comprenait en premier lieu une réunion de la Commission permanente parlementaire OTAN-Russie. La situation en Irak était au centre des débats.

Une seconde réunion de la Commission permanente a eu lieu à la fin de la session. Celle-ci a essentiellement été consacrée à la lecture de rapports administratifs du trésorier et du secrétaire général de l'AP-OTAN. Enfin, la Commission permanente a entendu des rapports sur les préparatifs des prochaines réunions de l'AP-OTAN.

Lors de la réunion de la Commission sur la dimension civile de la sécurité plusieurs points étaient à l'ordre du jour, dont:

l'examen du projet de rapport «*Protection civile: vue d'ensemble*», de Madame Verena Wohlleben (Allemagne);

l'intervention de Monsieur Olivier Roy (directeur de recherche au C.N.R.S.): «*Le radicalisme islamique: une conséquence des conflits du Moyen-Orient ou bien un effet de la globalisation de l'Islam?*», suivie de questions-réponses;

l'intervention de Madame Anna Politkovskaia, journaliste à Moscou, spécialiste de la question tchétchène;

l'examen du rapport spécial «*La situation des minorités russes dans les pays Baltes*», de Madame Loubov Sliska (Fédération de Russie);

l'examen du projet de rapport «*Criminalité organisée: trafic de drogues et trafic d'êtres humains en Europe*», de Madame Christine Boutin (France).

En marge des réunions des différentes commissions de travail, plusieurs personnalités se sont adressées à l'Assemblée. Ce furent par ordre chronologique:

Rt Hon. Lord Robertson of Port Ellen, secrétaire général de l'OTAN et Président du Conseil de l'Atlantique Nord,

Monsieur Vaklav Klaus, Président de la République Tchèque,

Hon. Doug Bereuter, Président de l'AP-OTAN,

Monsieur Vladimir Spidla, Premier Ministre de la République Tchèque.

Lors de la séance plénière, un débat sur la situation en Irak a été organisé.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum Projet de loi 5083 iwwert den Iwwerschoss vun de Recetten aus dem Joer 2001. Et hu sech schonn ageschriwwen: déi Häre Bodry, Rippinger a Gibéryen. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Jean-Marie Halsdorf.

3. 5083 – Projet de loi sur l'affectation de l'excédent des recettes de l'exercice 2001

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Jean-Marie Halsdorf *(CSV), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 5083 sur l'affectation de l'excédent des recettes de l'exercice 2001, deen dëse Mechanismus regelt, geet zréck op d'Regierungserklärung vum 12. August 1999, wou festgehale gouf, dass wann Excédente vu Recetten an de Konten sinn, dass dann à titre principal an d'Fonge gespeist gëtt oder och an de Fonds de dettes, an dat soll dann iwwert e Projet de loi ofgewéckelt ginn. Dësen Exercice hu mer hei an der Chamber elo schonn dräimol gemaach an och dës Kéier hu mer nees en Excédent.

Am Budgetsgesetz vum Joer 2001, dat den 22. Dezember hei an der Chamber gestëmmt gouf, hu mer festgehalen, dass mer en Total vu Recettë sollten hu vu 5.446,7 Milliounen Euro an en Total vun Dépensë vu 5.445,4 Milliounen Euro.

Am Kont vun 2001 gesi mer, dass mer 152,4 Milliounen Euro an der Keess hunn, an dat gëtt esou ventiléiert: D'Recettë sinn an d'Luucht gaangen ëm 262,6 Milliounen Euro, d'Dépensen ëm 111,5 Milliounen, esou dass 152,4 Milliounen do stinn. 151,1 plus 1,3 Budgetskapital maachen 152,4 Milliounen.

Mir stelle fest, dass mer 1999 en Excédent hate vu 433 Milliounen. Am Joer 2000, wou et fantastesch geboomt hat, hate mer e Wuesstum vun der Ekonomie vun 9%, mat engem Excédent vu 672,1 Milliounen.

Wéi soll et weidergoen? Eng Reprise gëtt sech erwaart fir dat zweet Semester 2003. Eng Finalitéit ass awer sécherlech déi vun deem Exercice hei a vun der Konklusioun, déi mer haut hei zéien.

Dat globaalt Resultat vum Exercice kënnt méi no un déi budgetär Viraussoen erun. Dat war jo ëmmer eng grouss Diskussioun hei an der Chamber. Et ass ëmmer gesot ginn, d'Viraussoe géifen express ze déif ageschat ginn. Sécher ass, dass d'Viraussoe vun engem Budget net einfach sinn. Do ka konjunkturell a kuerzfristeg eng Dynamik um Aarbechtsmaart entstoen, zum Beispill, dass méi Leit agestallt ginn an esou d'Atmosphär vun der Wirtschaft ganz séier variéiert. Och den Zäitpunkt, wou de Budget opgestallt gëtt, erméiglecht et net ëmmer effektiv Schätzungen ze maachen, déi zu 100% déi richteg sinn.

Kloer ass, wann een d'Bugetsschätzunge kuckt fir den Exercice 2001, dass 99 Millioune méi erakomm sinn u Kierperschaftssteier. Fir den Exercice 2002 wäert och nach e Plus ze verzeechne sinn.

Bei de Steiere vun de Gehälter hu mer e Plus vun 91 Milliounen. Beim Fong fir d'Zënsen, d'Dépôten e Plus vun 58 Milliounen. Bei der Taxe d'abonnement sinn 118 Millioune méi erakomm wéi geschat. Elo ass scho gewosst, dass fir den Exercice 2002 d'Taxe d'abonnement zréckgoe wäert.

Et ass och sécher, wou déi Suen elo hi ventiléiert ginn, an zwar do wou d'Politik et wëllt a wou dobausse Besoine sinn.

An der Kooperatioun sinn et 25 Milliounen, wou jo am Fong geholl de Wuesstum vum PIB dëse Fong steiert.

An dem socio-familialë Beräich, dee ganz wichteg ass, sollen 20 Milliounen Euro fléissen, fir Altersheimer a Fleegeheimer ze bauen, wou dobaussen eng grouss Demande ass.

Fir d'Spideeler, wou mer gëschter hei iwwer Spidolskonstruktioune geschwat hunn, solle 40 Milliounen afléissen.

Bei de Schoulen, wou mer jo an engem Plan sectoriel Lycées festgehalen hunn, wou all déi Lycéeën am Land solle gebaut ginn, och 40 Milliounen Euro.

An der Loi de garantie 15 Milliounen. Dat ass fir e Remboursement anticipé vun Emprunten, besonnesch vum Plateau Kierchbierg.

Schliesslech, an dat ass eng grouss Diskussioun hei an der Chamber scho gewiescht, fir och an d'Schinn ze investéieren. Hei e Plus vun 10 Milliounen Euro. Do fléissen d'Suen a Réseauen am Süde vum Land an och hei an d'Stad.

Dat alles mécht 150 Milliounen aus.

Dir hutt sécherlech matkritt, dass de Statsrot dëse Projet positiv aviséiert huet. D'Kommissioun huet en och majoritaire ugeholl. Ech géif lech dofir bieden dëse Projet de loi ze stëmmen a bréngen den Accord vun der CSV-Fraktioun.

Ech soen lech merci fir Är Opmierksamkeet.

M. le Président.- Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Alex Bodry agedroen. Den Här Bodry huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Alex Bodry *(LSAP).*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den honorablen Här Rapporteur, den Här Halsdorf huet an engem Rekordtempo säi Rapport zu dësem Projet virgedroen. Ech verstinn hien, well u sech, wann een déi plakeg Zuele kuckt, ass natierlech an deem Gesetz näischt Neies par rapport zu deem, wat d'Chamber net schonn zënter November vum leschte Joer kennt.

Haut, den 19. Juni 2003, däerf d'Chamber an hir Majoritéit am Fong nodréiglech dat ofseenen, wat d'Regierung Enn November scho festgehalen huet, awer och dat wat an offiziellen Dokumenter, der Programmation pluriannuelle vun den Dépenses en capital, schonn zréckbehale gi war, dat heescht der Chamber hiren Impakt ass de facto do gläich null de jure. Doriwwer léisst sech nach diskutéieren, well - ech kommen herno nach drop zréck - déi heite Prozedur jo eigentlech a kenger Prozedur an a kengem Gesetzestext verankert ass.

Et muss een also feststellen, dass op jidde Fall an deene leschte Méint, wat d'Programmatioun vun den ausseruerdentlechen Dépensë vun der Regierung ubelaangt, sech näischt geännert huet par rapport zu deem, wat se am spéiden Hierscht d'lescht Joer zréckbehalen huet. Dëse Gesetzesprojet iwwerhëlt nämlech zu 100% déi Zuelen, déi an deem pluriannuellë Plang vun de Kapitalausgabe fir d'Period 2002 bis 2006 scho festgehale sinn. Domadder, géif ech soen, riskéiert e bëssen déi Prozedur hei zu engem Exercice de style ze ginn, zu enger renger Formsaach, déi, wéi scho gesot, kee regelrechten Impakt op d'Realitéit an op d'Planung vun der Regierung an hir Aarbechten huet.

Et muss een och feststellen, dass och wat den Timing ugeet, mer eigentlech dëst Joer ganz onglécklech leien, well u sech déi Zuelen, wat d'Plus-valuen ugeet, scho bekannt sinn zënter dem Fréijoer vum leschte Joer, an et huet bis an de Januar dëst Joer gedauert bis d'Regierung de Projet de loi deponéiert huet. Dat war dat Joer virdrun anescht, wou ganz aner Délaie waren a wou mer eigentlech virum Ofschloss vun engem Exercice als Chamber per Gesetz iwwert d'Affectatioun vun de Plus-valuë scho konnte befannen. Dat war aus Grënn, déi ech net kennen. Ech wär frou, wann ech do kënnt Erklärunge vum zoustännege Minister kréien.

Dëst Joer ass dat net de Fall. Et ass mat enger räichlecher Verspéidung geschitt an dat mécht deen Exercice vun haut dach awer e bëssen onnëtz, zumindest wat déi eigentlech Zuele vun deem heite Gesetzestext uginn.

Mir sinn als sozialistesch Fraktioun awer der Meenung, dass den Eescht vun der Situatioun et eigentlech noutwendeg mécht fir haut iwwert déi puer Zuelen aus deem Gesetzesprojet hei eraus ze kucken an déi Zuelen e bëssen an de Kontext vun der wirtschaftlecher Entwécklung vun de Joren 2001, 2002 an och 2003 - wéi se sech ofzeechent - eran ze setzen an ze kucken, ob net de Moment komm wär, fir dat nozehuelen, wat nëmmen ongenügend an der Dezemberdebatt zum Budget 2003 hei geschitt ass, an dass mer méi grondsätzlech Reflexiounen uginn iwwert déi pluriannuel Investissementer iwwert d'Politik vum Stat Lëtzebuerg an deenen nächste Joren, wat déi grouss Investissementer ugeet, a wéi mir et fäerdeg bréngen déi richteg Prioritéiten ze setzen an och ze garantéieren, dass déi Investissementer iwwert d'Joer 2005 eraus och nach kënne finanzéiert ginn.

Zu den Zuele vum Gesetzesprojet: 2001 huet de Stat méi Suen erakritt an och méi Suen ausgi wéi dat am Budget vun deem Joer vun der Chamber festgehale gi war. Ënnert dem Strëch bleift en Iwwerschoss vun Einnahme vun 152,4 Milliounen Euro. Dat sinn der däitlech manner wéi dat Joer virdrun an och däitlech manner wéi 1999. Entre-temps wësse mer eigentlech och scho wat d'Zuele fir 2002 sinn, well de Premier huet bei senger Deklaratioun zur Lag vum Land deklaréiert, dass fir 2002 deen Iwwerschoss un Einnahmen nach wäert weider schmëlzen op 60 Milliounen Euro. 2003, ech mengen do ass et sécherlech ze fréi fir Prognosen zu deem dote Punkt ze maachen. Domadder muss ee soen, dass ee feststellt, dass dat wat am Budget steet als Gesamtéquiliber - loosse mer et esou soen - Tendenz huet sech der Realitéit unzenäheren. Ech géif net soen, dass et ëmgekéiert wär.

Dat ass u sech keng negativ Entwécklung. Et ass ganz kloer, an eisen Aen ass dat wat de Fait ugeet, dass mer elo eigentlech manner staark Ofweichungen an den totalen Einnahmen an Dépensen zum gestëmmtene Budget hunn, u sech keng negativ Entwécklung. Wann, an dat ass d'Konditioun, déi dote Politik, déi Unnäherung vun deem gestëmmtene Budget a vun der Ausféierung vum Budget, wierklech de Produkt ass vun enger gewotener Politik vun der Regierung, an et ass ebe grad dorunner wou mer zweifelen.

Mir zweifelen drun, dass déi méi streng Noperschaft vun den definit Zuelen, d'Zuele vum Kont, mat deene gestëmmtenen Zuele vum Budget, iergendwéi eppes ze dinn huet mat enger Regierungspolitik, mat dem Wonsch fir endlech méi Wourechtsgehalt an de Budget eran ze kréien. A genau esou gesäit et och d'Majoritéit, well et ass ganz interessant ze gesinn, dass am Rapport zu deem heiten Text dran ze liese steet, dass dat eigentlech ausschliesslech zréckzeféiere wär op eng méi schlecht wirtschaftlech Entwécklung.

Et ass also net de Wonsch vun der Regierung gewiescht fir méi seriö Budgeten opzestellen, de Wonsch fir méi no realistesch Budgeten opzestellen, mä et ass déi wirtschaftlech Entwécklung, déi eleng no Meenung vun der Majoritéit dozou gefouert huet, dass mer bei deenen Zuelen hei vun 2001 am Kont méi no beim ursprüngleche Budgetsprojet leien.

Et ass also dat schlecht wirtschaftlecht Resultat vum Joer 2001, mat engem Wirtschaftswuesstum vun 1%. Entre-temps wësse mer, dass och 2002 net besser war an 2003 och riskéiert net däitlech besser ze ginn, wat de Wirtschaftswuesstum ugeet, wéi dat schlecht Joer 2001. Et ass also eleng op déi moros wirtschaftlech Situatioun vun deene leschte puer Joer zréckzeféieren, dass mer elo méi eng kloer Iwwerschneidung hu vun deem gestëmmtene Budget a vun den Zuelen aus de Konten. Esou gesäit et zumindest d'Majoritéit an deem Rapport, dee se an der Kommissioun ugeholl huet.

Ech géif och mengen, dass an deenen dote Froe vun alle Säiten, a besonnesch vu Regierungssäit, eng grouss Bescheidenheet misst un den Dag geluecht ginn. Ech hunn nogelies wat de Budgetsminister viru méi wéi engem Joer hei an der Chamber gesot huet, wéi hien deemools déi héich Plus-valuë konnt presentéieren an der Héicht vu méi wéi 30 Milliarden aler Lëtzebuerger Frang. Sengerzäit sot hien, dass déi gutt Resultater do d'Resultat wiere vun enger gudder wirtschaftlecher Lag a vun enger richteger Politik. Ech si virwëtzeg dann ze héieren, ob de Minister och mengt, dass déi schlecht Resultater, déi mer elo afueren, ënner anerem och d'Resultat vun enger schlechter Politik sinn.

Also, Bescheidenheet soll een och a gudden Zäiten üben, da riskéiert een net seng Wierder eng Kéier frësch virun de Spigel gehalen ze kréien. Well effektiv ass et esou, dass déi wirtschaftlech Lag net méi déi ass wéi mer se an der zweeter Halschent vun den 90er Jore mat engem culminantë Punkt am Joer 2000 kannt hunn, well mer an de Joren 2001, 2002, 2003 zesummegerechent nëmmen e Wirtschaftswuesstum op déi dräi Joer vun 3,5% riskéieren ze hunn, während mer eleng am Joer 2000 e Wirtschaftswuesstum vu bal 9% haten an engem Joer. Et ass also an dësem Sënn en dramatesche Réckgank vun der wirtschaftlecher Aktivitéit a vun der Plus-value, déi ei-

gentlech vun der Wirtschaft geschafe ginn ass.

An dat werft eng fundamental Fro op, an et ass déi, déi ech och haut a menger Interventioun haaptsächlech behandelen, an dat ass net geschitt am Virfeld, dat ass also d'Fro: Wa sech déi Gronddaten, wann d'Ëmwelt sech esou drastesch geännert huet, wéi dat elo zënter 2001 de Fall ass, kann een dann dohinner goen an einfach an der Planung, déi een als Regierung fir de Lëtzebuerger Stat mécht, maache wéi wann näischt geschitt wär, wéi wann nach ëmmer déi Situatioun an dee Rhythmus géife bäibehale ginn an de Finanzen och vum Stat, wéi mer dat an der zweeter Halschent vun den 90er Jore kannt hunn?

A genau dat ass an eisen Aen d'Regierung amgaangen ze maachen. Si stellt eigentlech a kengem Mooss dat a Fro, dee Rhythmus a Fro mat deem se ugetratt ass 1999, deen d'Fortschreiwung war vun deem wat een och déi puer Jore virdru scho kannt huet. Dat war an enger Zäit vu groussem wirtschaftlechem Boom a vun engem staarken Zouwuess vun de Finanzkapassitéite vum Stat. Dat ass haut net méi de Fall, an dat ass och viraussiichtlech an de Joren 2004, 2005 a vläicht souguer 2006 net de Fall, souguer wann d'wirtschaftlech Lag sech géif lues a lues erëm, wat mer hoffen, an deenen nächste Joren erhuelen, well ganz einfach ëmmer mat engem gewëssene Retard vun zwee, dräi Joer sech esou en negative wirtschaftlechen Impakt eréischt konkret am Statsbudget a puncto Einnahme vum Stat wäert bemierkbar maachen.

Ech kann also nëmmen hei déi fundamental Kritik widderhuelen an ënnersträichen, déi mer jo schonn am Dezember d'lescht Joer bei den Debatten iwwert den 2003er Budget gemaacht hunn. Dass d'Regierung einfach eng Rei vun negativen Entwécklungen net fréizäiteg wéllt zur Kenntnis huelen, Entwécklungen, déi awer ausser eis och aner Institutiounen an Organer an deene leschte Méint ervirgehuewen hunn.

Liest d'Avisen no vun der Cour des Comptes iwwert d'pluriannuel Planung an d'Finanzmëttelen, déi de Stat nach wäert zur Verfügung hu fir all déi Investissementer iwwert déi nächst Joren, besonnesch mëttel- a laangfristeg, kënnen ze finanzéieren. Liest dat no wat och d'Chambre de Commerce an engem ganz detailléierten Avis zum Budgetsprojet 2003 zu deem dote Punkt geschriwwen huet, oder dat wat d'Vertrieder vun der Lëtzebuerger Zentralbank an der Finanzkommissioun vun der Chamber am Hierscht d'lescht Joer zu der allgemenger Finanzsituatioun vum Stat an deenen nächste Joren an zu den Investissementspläng vum Stat gesot hunn.

Dat si kritesch Téin, déi do kommen, an et schéngt ës wéi wann déi kritesch Téin géifen ignoréiert ginn, well soss misst déi heiten Diskussioun méi am Fong gefouert ginn. Dat soll op jidde Fall an dësem Moment net geschéien. Et ass evident, dass mer an eng Zwéckmillchen erakommen, well een ëmmer méi gesäit, opgrond vun de Regierungszuele selwer, an ech ginn emol dovunner aus, dass se einegermoosse stëmmen - ech kommen herno nach op den Detail zréck -, dass een einfach verschidde géigesäiteg Tendenzen huet, wou een einfach do mierkt, dass déi Schéier ëmmer méi grouss gëtt.

Op där enger Säit, déi ongenügend jährlech Dotatioune vun den Investitiounspläng an domadder d'Réckgäng vun de Reserven, déi iwwer zéng Joer accumuléiert gi sinn, bei engem staarke parallellen Usteige vun den Dépensen an deenen eenzelnen Investitiounsfongen. Dat heescht d'Dotatioune stagnéieren, ginn héchstens liicht an d'Luucht. Dobäi weist awer d'Planung vun der Regierung e staarkt Usteige vun de jährlechen Dépensen aus. Dat geet op Käschte vun de Reserven an deenen éischten een, zwee Joer an duerno gesinn ech perséinlech net wéi eigentlech déi Investissementer kënne weider finanzéiert ginn, wann all déi Projete wierklech sollen och an deenen nächste Joren ëmgesat ginn, déi d'Regierung ugekënnegt huet, oder déi souguer duerch d'Gesetz ofgeséchert gi sinn.

Am Hierscht d'lescht Joer hunn d'Vertrieder vun der Zentralbank drop opmierksam gemaach, dass eleng fir 2003 d'Dotatioune vun de Fongen ëm insgesamt 6% an d'Luucht ginn, d'Ausgabe vun de Fongen awer fir datselwecht Joer ëm 36% an d'Luucht ginn, wann een den Initialbudgetsprojet vun 2003 kuckt.

Wann een nach méi wäit kuckt, da gesäit ee ganz kloer, dass wann ee souguer d'Fongen eraushëlt an et rechent een op där enger Säit d'Dotatioune fir d'Fongen aus dem Budget eraus an et setzt een d'Dépensë vun de Fonge mat an de Budget eran, dass dann eigentlech hei zu Lëtzebuerg eis öffentlech Finanzen, déi vum Stat, net e Boni opweisen, mä eigentlech en negative Saldo opweisen, wann een déi dote Rechnungsmethod kuckt an et berechent een also de Budget anescht wéi dat hei opgrond vun eiser Budgetstechnik üblech ass. Et ass eng fundamental Ëmkéierung vun deem wat mer an deene leschte Joren hei zu Lëtzebuerg kannt hunn.

Ech mengen et muss een an den Detail goen, well do gesäit een eigentlech wéi d'Situatioun reell ass a wat fir eng déck Problemer sech net virun de Wahlen, mä wat fir eng déck Problemer sech am Joer 2005 an 2006 an doriwwer eraus wäerten hei zu Lëtzebuerg stellen, wann do net an iergendenger Form en Ëmdenke kënnt.

Ech huelen de Spidolsfong. Et ass jo ganz interessant, well mer jo net méi spéit wéi de leschten Dënschden hei eng ganz déck zousätzlech Enveloppe gestëmmt hu fir Investissementer iwwert dee Spidolsfong kënnen duerchzefëieren, déi kee Mënsch a Fro stellt. Et dierf een awer hei d'Fro stellen, ob da vun der Regierung dofir gesuergt ginn ass, dass och an deenen nächste Jore genuch Suen do si fir déi Investissementer finanzéieren ze kënnen. Et ass ebe grad do wou ech dach awer meng Zweifele muss umellen, dass déi Virsiicht hei bei der Regierung gespillt huet.

Bei de Spidolsfonge louchen d'Avoiren Ufanks 2003, no de Regierungsdokumenter, ëm 262,3 Milliounen Euro. Ufanks 2006 leien se nach, lauschtert gutt, bei 67,7 Milliounen Euro. Dat ass also nach 20% vun deem wat am Ufank vun dësem Joer an deem dote Spidolsfong vun Avoirë war. An da kënnt et dobäi, déi Zuelen opgrond vun deenen déi doten Entwécklung sech ofzeechent, sinn nach beschäinegt, well eleng gëschter si Projeten hei gestëmmt ginn, eng supplementar Enveloppe an Héicht vun 72 Milliounen Euro. Esou dass mer also am Endeffekt um Enn vum Joer 2006, wann d'Regierungszuele stëmmen, net e Boni vu knapp 68 Milliounen Euro wäerten hunn, mä wann een ofrechent, dass dat doten Investissementer sinn, déi an deenen nächste Jore wäerte getätegt ginn, da riskéiere mer also e Minus, e plakege Minus ze hunn am Spidolsfong, e Lach fir ze soen um Enn 2006.

An da wësse mer, dass et nach net eriwwer ass, da wësse mer, dass jo d'Regierung deemnächst wäert d'Chamber nach mat zousätzleche Projete befaassen, wou erëm eng Kéier en zousätzleche Käschtepunkt, zousätzlech Coûtë wäerten dra kommen, déi bis elo an der Planung vum Spidolsfong guer net berücksichtegt gi sinn. Och do gëtt geschwat vun héije Milliounen Eurobeträg, zousätzlechen Enveloppen. Parallell dozou gëtt awer net gesot wien dat da wéllt iwwert déi nächst Jore finanzéieren.

Beim Fonds sanitaire et social vum Familljeministère leien d'Avoiren Ufanks 2003 bei 61,7 Milliounen. Déi ginn Ufanks 2006 op 15,7 Milliounen Euro erof, praktesch och nach eng Kéier e Véirel vun deem wat se duerstellen. Am Fonds des routes: Ufanks 2003 148,4 Milliounen Euro, Ufanks 2006 e Minus vu 4,1 Milliounen Euro. No den offiziellen Zuele vun der Regierung ass also de Stroossefong Ufank 2006, an dat ass net méi laang, drëschen. An déi normal Dotatioune ginn net duer, fir dann déi Dépensen, déi dat Joer drop virgesi sinn, finanzéieren ze kënnen.

Ech froe mech aus wat fir enger Ursaach eraus zum Beispill bei der Affectatioun vun deene Plus-valuen deem Ëmstand do net Rechnung gedroe ginn ass. Dat ass fir mech alles onerkläerlech, et bleift also, dass dat doten eng Politik ass, déi een esou net einfach hinhuele kann an esou maache ka wéi wa sech keng Problemer géife stellen.

De Fonds d'investissements publics administratifs huet haut e risegen Avoir vun 370,9 Milliounen Euro. Ufanks 2006 geet deen erof op 31,5 Milliounen Euro, op manner wéi en Zéngtel vun deem wat haut an deem dote Fong als Avoiren am Ufank vum Joer ze verzeechne war. De Fonds d'investissements scolaires, och e ganz wichtege Fong, deen och hei zousätzlech nach dotéiert gëtt, geet awer vun 277,2 Milliounen Euro Ufanks 2003 op 108,7 Milliounen Avoiren am Joer 2006 zréck.

Datselwecht gëllt fir de Fonds du rail, datselwecht gëllt fir den Ëmweltfong, iwwerall déiselwecht Tendenzen. Et ass also ganz kloer, dass deen Ënnerscheed tëschent deene jährlechen Dotatiounen iwwert de Budget an déi jährlech Ausgaben, déi sollen an den eenzele Fonge getätegt ginn, einfach net iwwertenee stëmmen.

An do ass eben déi besonnesch Angscht, déi een, mengen ech, muss hunn, ganz einfach déi, ob esouguer bei deenen Zuelen do d'Regierung net ze optimistesch war. Well wann een den Detail kuckt, fir hei iwwerhaapt kënnen eng Planung ze presentéieren, wou déi eenzel Fongen 2006 net alleguerten am Minus sinn, ass d'Regierung dohinner gaangen an huet einfach iwwert déi nächst Jore gesot, iwwert de Budget setze mer d'Dotatioune jährlech elo erop.

Ech froe mech just, ob dës Regierung, a besonnesch déi nächst Regierung 2005 dee Spillraum do huet fir mat deenen Dotatiounen iwwert de Budget déi ordinär Dotatiounen iwwert de Budget esou erop ze goe wéi d'Regierung dat hei an hirer Planung ausweist. Et ass mir schleierhaft wéi dat méiglech soll sinn, wann et sech net wierklech ganz schnell zum Gudde wennt a mer erëm praktesch an ökonomesch Boomjoren hei zu Lëtzebuerg 2004 an 2005 erakommen, wou bis elo d'Virzeechen net onbedéngt an déi dote Richtung weisen.

Och do, mengen ech, ass et awer interessant wéinstens eng Zuel nach unzeféieren. Wann een nämlech déi grouss Investitiounsfonge kuckt fir d'Joer 2000, do leien d'Dotatiounen am Statsbudget, also déi normal iwwert de Statsbudget, bei 86 Milliounen Euro. Déi sollen, seet d'Regierung, am Budget 2005 op 151 Milliounen Euro erop goen. Dat heescht, déi nächst Regierung misst et fäerdeg brénge mat hirem éischte Budget 2005 nach 75% méi un ordinären Dotatioune um Statsbudget virzehuelen. Ech soen lech, dat ass onméiglech.

Dat wat d'Regierung hei an hir Planung erageschriwwen huet, fir kënne positiv Ofschlëss nach 2006 opzeweisen, ass net realistesch. Et ass net virsiichteg, dat läit niewent der Realitéit. An ech fannen et schonn, muss ech éierlech soen, e relativ staarkt Stéck fir dat einfach esou hinzehuelen, esou ze maache wéi wann do kee Problem sech géif stellen, an Zuelen hei der Chamber ze presentéieren, déi esou net wäerte stëmmen. Do leeën ech hei meng Hänn an d'Feier!

2005 bréngt menger Ansicht no keng Regierung et fäerdeg déi Dotatioune vun de Fonge par rapport zu 2003 ëm 75% an d'Luucht ze setzen. Da missten op eemol d'Sue vum Himmel gefall komme fir dat fäerdeg ze bréngen. Also stellt sech ganz kloer d'Fro, wann een also hei wéllt wierklech eng seriö Politik maachen, dass musse ganz Chifferen op den Dësch kommen, dass all d'Donnéeë mussen op den Dësch kommen, an dass mer also vun der Regierung hei klore Wäin ageschenkt kréien.

Da geet et net mat Täschespillertricken, da geet et net mat comptablen Astucen, fir iergendwéi flott Statistike kënnen ze presentéieren, mä da musse mer endlech Tableauë kréien, déi d'Realitéit am Ganzen erëmspigelen an déi eis och d'Méiglechkeet ginn ze kontrolléieren, ob déi Zuele stëmmen, déi an deenen eenzelne Fongen an der pluriannueller Planung och festgehale gi sinn. An et ass genau do wou mer eigentlech haut net d'Méiglechkeet hunn dat an alle Fäll kënnen ze kontrolléieren.

Ech ginn e Beispill, de Fonds hospitalier, do kréie mer hei Zuele virgeluecht, wou de Coût vum eenzelne Projet net dra steet. Et kann een also net kontrolléiere wat schonn déi Jore virdrun ausbezuelt ginn ass a wat déi Joren duerno nach soll ausbezuelt ginn. Mer kréien eng Programmatioun hei virgeluecht, wou eigentlech déi al Zuelen nach dra stinn, wou jiddferee weess, dass déi zënter e puer Joer schonn net méi stëmmen. Wéi soll ee sech dann als Chamber, als Parlament e seriöt Bild maachen iwwert déi wierklech Situatioun vun deenen eenzelne Fongen, a wéi et soll mëttel- a laangfristeg weider goen?

Ech hunn den Androck, dass sech virun allem interesséiert gëtt wéi et kuerzfristeg hei weider geet, mä dass sech relativ wéineg Leit seriö mat der Fro ofginn, wéi et iwwer 2004 eraus mat den Investitiounen an deene grouss Projete beim Stat soll ausgesinn, a wéi mir et fäerdeg bréngen déi Projeten do ze finanzéieren. Ech wëll net onnëtz hei weiderfueren, ech gesi meng Zäit leeft och esou lues of, mä hei ass nach Material dra fir eng fundamental Diskussioun ze féieren, an et ass an deem Sënn wou ech och am Numm vu menger Fraktioun wéilt soen, dass mer deen heite Projet net wäerte stëmmen.

Net wéinst deenen 150 Milliounen, well et ass à la rigueur, opgrond vun deem Zuelematerial op deem mer musse schaffen, onwesentlech a wat fir eng Fongen dat kënnt, well d'Regierung dotéiert jo anscheinend sämtlech Fongen an et ass guer kee Problem a sämtleche Fongen an deenen nächste Joren.

Esou liesen ech déi Zuelen, déi d'Regierung am November hei presentéiert huet. Ech wär frou wann ech da kéint eng aner méi realistesch Lecture vläicht vun deenen Zuelen do kréien. Ech gesi jo och net no wat fir enge Kritären d'Regierung higaangen ass an deen ee Fong hei zousätzlech dotéiert huet an aner Fongen, déi eigentlech finanziell méi schlecht do stinn, mëttelfristeg net dotéiert huet.

Do wär ech och interesséiert dru gewuer ze ginn no wat fir engen objektive Kritären déi heiten Dotatioune virgeholl gi sinn. Wat mech zum Beispill wonnert ass, dass de Fong fir den Développement zousätzlech dotéiert gëtt iwwert d'Plus-valuen, well dat war dee Fong, wou d'Regierung Enn 2002 gesot huet, mir ginn erof mam Fong fir kënnen den 2003er Budget am Equiliber ze presentéieren. Et hëlt ee mat där enger Hand eppes ewech an op där anerer Säit gëtt een et erëm. Dat si Kontabelstricken, dat huet u sech näischt mat richtege Prioritéiten ze dinn.

Mir vermëssen hei objektiv Grondlagen op deenen ee sech kann eng zolidd Meenung maachen iwwert déi wierklech mëttelfristeg a laangfristeg Entwécklunge vun eisen eenzelnen Investitiounsfongen. Mir sinn der Meenung, dass mer opgrond vun deenen Zuelen, déi eis virleien, deen heiten Text net kënne stëmmen a mir si virun allem der Meenung, dass mer eis mussen Instrumenter ginn als Parlament haaptsächlech, mä et kënnt och der Regierung déngen, déi méi performant sinn, fir dass mer wierklech kënnen déi méi grondleeënd Froen an aller Rou an deenen nächste Méint a besonnesch am Zesummenhang mam 2004er Budget presentéieren. Et ass an deem Sënn, wou ech am Numm vu menger Fraktioun eng Motioun eraginn, wou mer herno nach kënnen drop zréckkommen.

Ech soen lech merci.

Motion 1

La Chambre des Députés,

- considérant la volonté déclarée par le Gouvernement dans le cadre de sa politique budgétaire «d'asseoir sur des bases solides le financement des dépenses des fonds spéciaux et plus particulièrement des fonds d'investissement de l'Etat»;

- considérant la contribution importante, pendant les exercices écoulés, des plus-values de recettes en tant que source d'alimentation supplémentaire pour les dits fonds;

- considérant partant l'impact considérable d'une diminution des plus-values de recettes sur le financement respectivement l'équilibre financier de ces fonds spéciaux de l'Etat à moyen et à long terme;

- considérant enfin la difficulté d'apprécier l'évolution de l'ensemble des fonds spéciaux sur le long terme en l'absence d'informations détaillées sur chacun de ces fonds, notamment en matière de dépenses prévues pour les exercices ultérieurs à 2006;

invite le Gouvernement

- dans le cadre de l'élaboration du projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2004:

- à émarger et à commenter individuellement la programmation pluriannuelle de tous les fonds d'investissement de l'Etat ;

- à fournir le détail des dépenses prévues dans le cadre de la programmation pluriannuelle pour chacun de ces fonds, en distinguant entre dépenses engagées et dépenses non encore engagées et en faisant clairement apparaître le coût total de chaque projet financé ;

- à préciser le montant des dépenses prévues pour chacun de ces fonds d'investissement pour les exercices ultérieurs à 2006.

(s.) Alex Bodry, Mady Delvaux-Stehres, Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké.

(M. Niki Bettendorf prend la Présidence)

M. le Président.- Merci, Här Bodry. Den nächste Riedner ass den Här Jean-Paul Rippinger.

M. Jean-Paul Rippinger *(DP)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hu gesinn, dass ouni mäi Wëssen an ouni mäi Wëllen d'Chamber eng Ännerung vum Ordre du jour virgeholl huet, wat mech privéiert huet vum ganz grousse Pleséier den Här Bodry in extenso hei ze héieren. Ech war mat dem President vun der Commission des Affaires étrangères an dem Sall 4 an der Rue du St Esprit, wou mer eng héichkaräteg iranesch Delegatioun emfaangen hunn, wou allerdéngs kee vun der

Oppositioun an notamment kee vun de Sozialisten dobäi war.

M. Jeannot Krecké *(LSAP).*- Reprochéiert Dir eis an der Sitzung ze sinn?

M. Jean-Paul Rippinger *(DP).*- Et deet mer Leed, datt den Ordre du jour changéiert gouf, wat mech vun dem immense Pleséier privéiert huet d'Orakel vun Delphi, nämlech dat wat den Här Bodry elo hei gesot huet bis an d'Joer 2004 eran, ze héieren. Ech kann dat alles elo net novollzéien, well ech sinn nach net esou wäit, datt ech d'Orakel vun Delphi oder d'Boule liese kann.

(Interruptions)

Jiddefalls ass meng Fraktioun d'accord mat deem, wat d'Regierung proposéiert, och mat der Affectatioun vun de Fonge selbstverständlech, wat mir ëmmer revendiquéiert hunn a wat Dir iwwregens ni gemaach hutt. Mir ginn dofir eis Zoustëmmung zu dësem Projet de loi.

M. Alex Bodry *(LSAP).*- Dir sidd gutt preparéiert. All Respekt!

M. le Président.- Den Här Greisen huet d'Wuert.

M. Fernand Greisen *(ADR).*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll mäi Kolleeg, den Här Gast Gibéryen, entschëllegen, deen a politescher Missioun ënnerwee ass.

(Hilarité)

Hie sollt eis Positioun hei erklären, well hien an där zoustänneger Kommissioun Finanzen a Budget ass. Well hien awer verhënnert ass, huet hie mech gefrot lech op e puer Punkten opmierksam ze maachen.

Dat éischt betrëfft d'Héicht vun den Iwwerschëss. Wa mir am Joer 2000 672 Milliounen Euro Iwwerschëss haten, da sinn et der am Joer 2001 - wou mer driwwer schwätzen - nach 152 Milliounen Euro. D'wirtschaftlech Situatioun wäert et mat sech bréngen, datt et fir d'lescht ass, dass iwwerhaapt nach en Iwwerschoss opweises ass. Wat dat mat sech bréngt, dat huet mäi Virriedner, den Här Bodry, scho kloer gesot. Bei den Infrastructures ferroviaires, déi mer hei kierzlech gestëmmt hunn, hunn ech op déi Problemer an deen Ënnerscheed higewisen, deen dora besteet, wat mer votéiert hunn a wat effektiv am Fong zur Verfügung steet.

En zweete Punkt ass d'Verwendung, déi dës Sue kréien. Bei de Fongen, déi gespeist ginn, feelen an den A vum ADR zwee wichteg Fongen, déi och misste gefiddert ginn, an zwar de Fong vun de Pensiounen an de Fong fir d'Gemengen, déi jo bekanntlech an enger ganz schlechter Situatioun sinn.

Zum Schluss wëll ech nach eng Kéier hiweisen op dat, wat mäi Kolleeg de Gast Gibéryen a sengen Ausféierunge bei däerselwecher Geleeënheet virun engem Joer gesot huet a matdeelen, dass mer grad wéi deemools eisen Accord net kënne ginn.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Den Här Bausch huet d'Wuert.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).*- Här President, ech wäert et elo net maache wéi den Här Bodry fir déi Budgetsried ze halen, déi hie schonn hei gehalen huet, wat zwar korrekt ass, well et ass plus ou moins dat, wat ech och a menger Budgetsried am Dezember hei gesot hunn, wat eis Aschätzung ubelaangt fir 2004, 2005 vun de Statsfinanzen. Ech deele seng Analys. Dat ass och sécherlech de Grond, firwat datt mir dat hei net wäerte stëmmen niewent dem Aspekt awer, datt mer d'Prozedur nach ëmmer a Fro stellen, wéi d'LSAP och.

Ech wëll just op e klengen Detail hiweise bei der Affectatioun vun de Plus-valuen, an zwar d'Affectatioun vu 15 Milliounen Euro an de Fonds pour la loi de garantie. Firwat maachen ech dat? Mä ech maachen dat, well mer de Moment op enger anerer Plaz, an zwar an der Kommissioun, eng interessant Diskussioun féieren iwwer eng Institutioun an dësem Land, de Fonds du Kirchberg, e Fong, wou behaapt gëtt, datt e keng Gelder géing kréien iwwert de Statsbudget an de President dervun ëmmer der Meenung ass, datt de Fong ausschliesslech sech selwer géing finanzéieren duerch Terrainen, déi e géing verkafen oder soss Recetten, déi en hätt, onofhängeg vum Fait natierlech, deen ech net akzeptéieren, datt en da mécht wéi wann dat mam Stat iwwerhaapt näischt ze dinn hätt, obwuel dee Fong zu 100% dem Stat gehéiert a souwéisou all d'Avoire mat deenen eng Kéier ugefaange ginn ass staatlechersäits waren, an do hunn ech ëmmer behaapt, datt dat net géing stëmmen, an datt effektiv och iwwert den normale Budget de Fonds de l'aménagement du Kirchberg géing Sue kréien.

De Bewäis kréie mer haut schwaarz op wäiss. 15 Milliounen Euro ginn an de Fonds pour la loi de garantie gespeist, déi geduecht si fir d'Prise en charge vu Remboursementer vun Annuitéite fir Gebaier, déi de Fonds du Kirchberg pour le compte de l'Etat um Kierchbierg gebaut huet. Schwaarz op wäiss läit et hei um Dësch, datt och iwwert den normale Budget dee Fong Gelder vum Stat kritt, donc ass och fir mech schwaarz op wäiss de Bewäis erbruecht, datt alles dat wat ech a mengem Rapport geschriwwen hunn - dee jo an der Zwëschenzäit anscheinend vun enger Majoritéitspartei staark contestéiert gëtt – iwwert den Artikel 99 an esou weider, datt dat wahrscheinlech fir dee Fong do zoutrëfft.

Ech wollt dat just hei bemierken. Fir de Rescht, wéi gesot, schléissen ech mech deem un, wat den Här Bodry gesot huet. Mir stëmme selbstverständlech dëse Projet net.

M. le Président.- Merci, Här Bausch. Et ass kee Riedner méi ageschriwwen an d'Regierung huet d'Wuert. Här Minister, wann ech glift.

M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet kann ee kuerz oder och laang behandelen, an esou wéi d'Intervenanten dat de Mëtteg gemaach hunn, zweifelt een am Fong drun, ob ee soll kuerz soen.

Hei ass de Bewäis erbruecht ginn, datt d'Suen uerdentlech geréiert gi sinn, gemäß der Politik, déi mer an deene leschte fënnef Joer ëmmer gemaach hunn. Wa méi Suen erakommen, ginn déi Suen an Investitiounsfonge fir Infrastrukturbauten ze finanzéieren. Och dat ass hei konsequent duerchgefouert ginn. Domadder kéint een am Fong dës Ried ophalen an dat misst derzou féieren, datt dës Chamber dëse Projet géing stëmmen, well kee ka mir erkläre firwat mer eis net sollen driwwer freeën, wa mer méi erakréien a wa mer déi Suen dann utiliséiere fir Infrastrukturbauten ze finanzéieren, déi am Intérêt vun alle Leit hei am Land an och vun den zukünftege Generatioune sinn.

Den Här Bodry huet als Spriecher vun der gréisster Oppositiounspartei et derwäert fonnt méi wäit auszehuelen. En Fait sinn ech him dofir dankbar, well hie mer esou d'Geleeënheet gëtt op déi gesond a zolidd Finanzsituatioun op engem schwieregen Ëmfeld hinzeweisen, elo an an der Zukunft. Hätte mer nämlech eng PISA-Etüd vun de Statsfinanzen an Europa, da géing ech hoffen, datt déi géing grad esou vill kommentéiert gi wéi aner ähnlech Etüden. Well et ass unique an Europa, datt mer net nëmmen 2001, mä och 2002 zu Lëtzebuerg et fäerdeg bruecht hunn de Budget am Equiliber ze halen, jo souguer mat engem Iwwerschoss ofzeschléissen.

An dat trotz dem Fait, datt contrairement zu deem, wat den Här Bodry gesot huet, déi manner héich Iwwerschëss dohier kéimen, datt d'Wirtschaft nogelooss hat. Dann ass dat sécher ee vun de Facteuren…

(Interruption)

Jo, mä ech wollt dorop zréck…

(Interruption)

Jo, jo, mä dat ass nëmmen d'hallef Realitéit, well et ginn zwee aner Facteuren, déi erkläre firwat den Iwwerschoss manner grouss ass. An dat eent, dat ass, datt mer d'Recetten am Joer 2001 wëllentlech politesch méi héich agesat hunn, fir se ebe méi no bei der Realitéit ze hunn, déi schwiereg anzeschätzen ass.

Et ass also de Contraire vun deem wat virdrun hei gesot ginn ass. Ech hunn nämlech gekuckt, beim Projet de budget 2001, do sinn d'Recettë méi héich agesat ginn, ëm 12,7%. Dat war well mer versicht hunn do méi no un d'Realitéit ze kommen, awer och opgrond vun deene groussen Iwwerschëss vum Joer 2000. Dat heescht et ass also wann elo d'Excédentë manner héich sinn - an dat ass deen drëtte Punkt, loosst mech fir d'éischt deen zweete soen -, et ass also well mer d'Recettë méi héich agesat hunn, well mer se esou no wéi méiglech un d'Realitéit wollten upassen, wat schwiereg ass am Virfeld, besonnesch well mer - an dem Rapporteur, deem ech merci soe fir seng Aarbecht - drop higewisen hunn, datt mer deemools vun enger Croissance économique vu 6 bis 8% vum PIB en valeur ausgaange sinn.

Do hu mer d'Recettë méi héich agesat, an dofir ass et normal, datt dann d'Excédenten och manner héich sinn, et gëtt also d'Ursaach vum ominéise wirtschaftleche Wuesstum, zweetens hu mer d'Recettë méi héich agesat, an dann ass et logesch, datt d'Excédenten, wann der kommen, da manner héich sinn, an eng drëtt Ursaach ass, an déi wëll ech awer gären hei emol nach eng Kéier ënnersträichen.

Dës Regierung, dës Majoritéit huet all déi Joren 2001 an 2002 eng enorm grouss Steierreform gemaach. Domadder ass et logesch, datt besonnesch am Ufank vill manner Steieren erakommen, et huet een dann d'Hoffnung, datt dat de Konsum ukuerbelt, d'Investitiounen ukuerbelt. Mir hunn an de Joren 2001 an 2002 op eng 450 Milliounen Euro Recettë bei de Personnes physiques verzicht, dat heescht déi mer de Leit méi ginn hu fir besser ze liewen, bei de Betriber hu mer op 400 Milliounen Euro verzicht. 17 Milliarde Lëtzebuerger Frang fir Privatpersounen, 16 Milliarde grosso modo iwwert déi zwee Exercicë fir Personnes morales, dat ass net näischt, an och dat erkläert firwat d'Excédentë manner héich sinn, mä ëmmerhi solle mer eis freeën iwwert déi Excédenten, well se sinn d'Resultat vun enger gewolltener Politik, vun enger Politik, déi net einfach ass, mä mat där mer och am Joer 2002 virugefuer sinn.

D'Joer 2002, an ech soen dat nach eng Kéier, wann et an Europa iwwerall mat Defiziter ofgeschloss huet, zu Lëtzebuerg hu mer et fäerdeg bruecht mat engem Iwwerschoss ofzeschléissen, e Budget an Equiliber ze hunn, dat war eist Zil. Mir hunn en Iwwerschoss vu ronn 60 Milliounen Euro.

4. Dépôt d'un projet de loi

An et ass och dofir firwat ech de Mëtten, Här President, hei an dëser Sitzung de Projet de loi iwwert de Compte général vum Exercice 2002 déposéieren, wëssend de Wëllen souwuel vun der Regierung wéi vum Parlament, fir kënne schnell déi Chifferen ze kucken. Dofir hutt Der déi Méiglechkeet, well, wéi gesot, de Kont hu mer elo just ofgeschloss, et kann also, wann d'Chamber an de Conseil d'Etat dat wëllen, an deenen nächste Wochen och heiriwwer ofgestëmmt ginn, dann direkt no der Vakanz, also virun de Budgetsdebatten, fir datt een och dat viregt Joer direkt ofgeschloss huet, an et ass dofir wou de Grand-Duc eis den 13. Juni autoriséiert huet, dëse Projet hei an der Chamber ze déposéieren.

- Projet de loi N° 5171 portant règlement du compte général de l'exercice 2002.

Wann ech glift, Här President.

M. le Président.- Ech huelen Akt vum Dépôt vum Projet de loi 5171, deen un déi zoustänneg Kommissioun weider gereecht gëtt.

5. 5083 - Projet de loi sur l'affectation de l'excédent des recettes de l'exercice 2001 (suite)

Discussion générale (suite)

(Interruption)

M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget.*- En ass komplett. Duerch vill Iwwerstonnen, déi gemaach gi sinn, hu mer e fäerdeg bruecht, wou ech och deenen all wëll dankbar sinn an der Trésorerie an am Finanzministère, déi sech déi vill Méi ginn hu fir all déi Annexen, déi reng technescher Natur sinn, fäerdeg ze kréien. Mir hunn dee politesche Volet dozou selbstverständlech och ofgeschloss.

Do gesäit een, datt mer och am Joer 2002, wat kee Land fäerdeg bruecht huet, en Iwwerschooss gemaach hunn. An dat bréngt mech zu deem Punkt, deen den Här Bodry hei in extenso ugeschwat huet, vun den Investitiounsfongen, iwwert déi mer d'Infrastrukturausgabe bezuelen: Schoulen, Spideeler, Stroossen, Schinnen an esou weider. Et stëmmt, datt mer do ganz héich Dépensen hunn an et stëmmt, datt mer déi ganz gutt mussen an engem schwieregen ekonomeschen Ëmfeld am Bléck behalen. Et stëmmt awer och, an dat hu mer d'lescht Joer gesot, an dat soen ech och haut nach eng Kéier, datt een net nëmme ka soe wéi vill Recetten an engem Joer erakomm sinn a wéi vill een an deem Joer ausgëtt, d'Approche Maastricht, well se net de Reserven, déi constituéiert gi sinn, Rechnung dréit.

Ech wëll hei nach eng Kéier drun erënneren, datt mer um 1. Januar dëst Joer Avoiren an de Fonge vun 2,5 Milliarden Euro haten. Ech wëll och drun erënneren, datt mer eng cumuléiert Budgetsreserv haten, déi nach net affectéiert ass, vum 1. Januar vu 560 Milliounen Euro. Alles ronn Chifferen. Déi muss ee mat berücksichtegen, wann een déi Ausgabe kuckt, déi mer iwwert déi nächst Joren an de Fongen hunn, plus déi Dotatiounen, déi mer selbstverständlech am Budget musse maachen an déi mer och an deenen nächste Joren op engem héijen Niveau mussen halen.

Wann een awer dat Gesamtbild kuckt, Reserve plus Dotatiounen, an da vergläicht een dat mat den Ausgaben, ech mengen da sinn déi Ausgaben och an deenen nächste Joren ze tätegen. Wann an deenen nächste Joren elo nach eng méi massiv Diminutioun vun de Recettë géing kommen, da muss een ebe bei verschiddene Projeten an deem Moment kucken, ob een déi ganz oder nëmmen hallef mécht. Dat hu mer och an der Vergaangenheet esou gemaach wéi mer d'Nordstrooss ugefaangen hu mat bauen. Do hu mer gesot, mä wa mer ënnerwee net fäerdeg ginn, da muss een déi an der Halschent ophalen. Mir hunn et konsequent duerchgezunn, an esou geet dat och bei anere Projeten, wann een duerno géif feststellen, datt ee se net all kéint finanzéieren.

Mä mir schreiwen net egal wat an déi Fongen, mir schreiwen déi Projeten dran, déi mer prioritär fannen an déi mer och menge mir kéinten se opgrond vun der aktueller Situatioun finanzéieren. An dofir muss een och e ganz schaarfe Bléck permanent op dat lafend Joer hunn. Et muss een also kucken, wat hu mer gemaach, wat hu mer op d'Säit geluecht fir ze finanzéieren a wéi leeft dat lafend Joer. An dofir kucke mir systematesch dat lafend Joer.

Wann ech kucken, déi dräi éischt Méint vun dësem Joer oder souguer déi fënnef éischt Méint vun dësem Joer, da stellen ech fest, datt mer no dräi bis fënnef Méint vun dësem Joer an der Exécutioun vum Budget do sinn, wou mer am Fong wollte sinn, obschonns datt et ëmmer schwiereg ass eng Momentopnam ze maachen. Dat hänkt zum Beispill dovun of, ob just eng Tranche bei de Steieren erfall ass, wou d'Leit hir Avancë bezuelt hunn, wou d'Betriber eng Echéance haten, dat hänkt op der Dépensësäit dovunner of wéi vill een a verschidde Fongen op engem gewëssene Moment gemaach huet.

Mä wann ech d'Situatioun Enn Mäerz kucken, dat waren och déi Chifferen, déi de Statsminister an der Erklärung zur Lag vun der Natioun genannt hat, dann huet hien lech du gesot, datt mer zu deem Moment Enn Mäerz e liichten Iwwerschoss an de Recettë par rapport zu de Budgetsdépensen haten, an datt mer en ligne ware mat deene Recettë wéi mer eis se an deem Moment erwaart haten. Wann een einfach d'Joer opdeelt an eng theoretesch Recette rechent op esou vill Zwieleftel vum Joer, da gesi mer, datt mer an de Recettë plus ou moins do si wou mer misste sinn.

Ech iwwerreechen lech och haut, Här President, déi trimestriell Situatioun, déi mer am Dezember hei versprach haten.

(M. Luc Frieden dépose un document - à consulter au Greffe de la Chambre des Députés)

Dat ass also déi vun Enn Mäerz, Dir kritt also Enn Juli déi nächst. Ech kann lech soen, datt d'Situatioun Enn Mee liicht méi schlecht war wéi déi, déi Dir am Mäerz gesinn hutt. Do sinn awer verschidde Fongen an Zwëschenzäit substanziell dotéiert ginn, wou mer also déi ganz Dotatioun vum Joer scho gemaach hunn. D'Echéance vun de Steiere vum Juni ass net dobäi, dofir, gesidd Der, musst Der am Fong all dräi Méint dat kucken. Dat hate mer am Dezember esou diskutéiert.

Ech iwwerginn lech elo hei, Här President, d'Chiffere mat den Erklärunge vun Enn Mäerz an ech géing lech bieden de Membere vun der Finanzkommissioun déi ze ginn, oder och all de Kolleegen hei an der Chamber, fir datt mer déi kënnen am Detail diskutéieren.

D'Konklusiounen awer vun deene Chiffere sinn, datt mer en ligne si mat deem wat mer hei virum Parlament gestëmmt kritt hunn, an datt mer ganz strikt a ganz consciencieux kucken d'Exécutioun vum Budget ze maachen. Mer si bei de Recetten ëm 50 Milliounen en retard, mä wéi gesot dat wäerte mer am Juni ophuelen a wéi gesot, bei den Dotatioune vun de Fonge maache mer et esou wéi et virgesinn ass, mä mer hu se net direkt ganz dotéiert, fir ëmmer deen Equiliber Recetten an Dépensen ze halen, genausou wéi mer dat och an